ного развития (спортивные, научные, экологические и др.), из которых 382 являются молодежными.

К тому же студенты не только желают вступать в уже действующие общественные объединения, но и создавать свои (внутривузовские). Однако простому обывателю собрать полную информацию о действующих в Республике Беларусь общественных объединениях, а тем более о порядке их создания и действия, достаточно сложно (надо пересмотреть множество литературы и сайтов в интернете). Это приводит к ситуации, когда студенты вступают в различного рода общественные объединения, деятельность которых не допустима по законодательству нашей страны (например, деятельность которых направлена на разжигание религиозной или расовой вражды).

С целью решения данной проблемы необходимо более активно проводить информационно-просветительскую работу среди студентов. Во-первых, каждый преподаватель может давать информацию о действующих общественных объединениях по профилю своей дисциплины. Во-вторых, кураторы могут приглашать на информационные часы компетентных по данному вопросу лиц. В-третьих, информацию (ссылки на общественные объединения) можно подавать в вузовских СМИ и на сайте (страничке в соцсетях) УВО. В-четвертых, при создании своих общественных объединений необходимо создание информационных страничек в разнообразных соцсетях в интернете с целью оповещения о своей деятельности, поиска единомышленников, обмена опытом, а также участие с объединениями своего профиля в различного рода мероприятиях.

УДК 81.243

ТРУДНОСТИ ФРАНКОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ УО «ГГАУ» В УСВОЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Костюкевич Г. А., Пержинская Н. И.
УО «Гродненский государственный аграрный университет»
г. Гродно, Республика Беларусь

Если преподавание русского языка построить с учетом особенностей родного языка учащихся, это позволит более эффективно усваивать материал. В связи с этим актуальным является анализ различия языковых явлений русского и французского языков с целью разработать наиболее оптимальные методики преподавания русского языка

РЕПОЗИТОРИЙ ГГАУ

франкофонам. Межъязыковой сопоставительный анализ позволит установить специфику восприятия и усвоения русского языка учащимися, осуществить соответствующий отбор и организацию языкового материала, выработать оптимальные способы его представления и закрепления.

Некоторые различия, которые следует учитывать преподавателям русского языка как иностранного.

1. В фонетике эти различия проявляются в характере ударения в словах. В русском языке словесное ударение подвижно, во французском языке словесное ударение фиксировано и падает на последний слог.

2. Имеются отличия в звуках. Фонемный репертуар гласных во французском языке шире. Поэтому, к примеру, возникает вопрос, какой [е] нужно произносить в словах. Во французском языке есть звук, похожий на русский [ж], и нет звука [х]. Поэтому, для франкоговорящих слушателей нужно сначала вводить русский звук [ж], и уже потом – звук [х]. Может не совпадать звуковая реализация фонем, например [р]. Во французском языке она «грассирующая».

3. Во французском языке все существительные имеют мужской или женский род. И в большинстве случаев существительные должны употребляться с неопределенными либо определенными артиклями. Эти различия вызывают у учащихся трудности при усвоении рода русских существительных и приводят к ошибкам в согласовании и при замещении существительных личными местоимениями. К тому же игнорируют существование среднего рода в русском языке. В случае различного рода допускают ошибки в отнесении существительного к грамматическому роду. Например, слово la maison (дом) во французском языке относится к женскому роду, le livre (книга) – к мужскому роду. Когда замещают существительные личными местоимениями, игнорируют местоимение среднего рода, а личные местоимения мужского или женского рода выбирают по аналогии с лексическим эквивалентом французского языка: Это дом. «Она» там. Что бы помочь им определять род существительных можно акцентировать внимание на различных суффиксах у существительных мужского, женского и среднего родов, учитывая, что во французском языке также имеются подобные «маркеры». Например, существительные, которые оканчиваются на «tion» (formation, argumentation и др.) относятся к женскому роду.

4. В русском языке, в отличие от французского, есть такое явление, как склонение существительных по падежам. Поэтому изучение склонения имен русского языка вызывает у франкофонов большие трудности. Это связано с тем, что во французском языке имена не изменяются в зависимости от синтаксической функции в предложении,

РЕПОЗИТОРИЙ ГГАУ

нет такого понятия, как падеж и склонение. При объяснении, следует предложить учащимся несколько французских предложений, в которых одно и то же существительное выполняет различные синтаксические функции.

5. Особого внимания требует использование слов и выражений из-за неадекватности их соотношений со смысловыми аналогами в родном языке. Например, наречию очень во французском языке соответствуют лексемы beaucoup итrès. Чтобы избежать ошибок в речи слушателей необходимо обратить их внимание на синтаксический потенциал слов очень и très. Для первого характерны следующие позиции: приадъективная (Это очень дорогой телефон), приадвербиальная (На улице очень жарко) и приглагольная (Мы очень заняты), но не присубстантивная (фраза «Мы очень друзья» некорректна). Пример еще одной подобной ошибки в речи слушателей: «Есть люди, которые очень специалисты в этой области» вместо «Есть люди, которые являются большими специалистами в этой области».

6. А вот французские глаголы, как и русские, спрягаются по лицам и числам, что не вызывает трудностей при понимании спряжения глаголов.

Таким образом, сопоставительный анализ явлений в языках является важным моментом, который необходим при формировании методики преподавания русского языка как иностранного. Способствует усвоению структурных и семантических расхождений между конструкцией в русском языке и его эквиваленте родного языка, правильному употреблению близких по значению лексем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вагнер, В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. Части речи: Учеб. Пособие для студ. Высш. Учеб. Заведений, обуч. По спец. «Филология». – М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2001. – 384 с.

2. Лебединский, С. И. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик. – Мн., 2011. – 309 с.

3. Рогожкина, Т. В. Франкофония в современных международных отношениях / Т. В. Рогожкина // Юстиция Беларуси. – 2016. – № 10. – С. 11-14.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГАУ